



Мы делаем мир понятным!



Успех через инновации

О компании

Компания создана в 2010 г. и находится в г. Астана

Основные направления деятельности:

- Веб-разработка и предоставление услуг ИТ-консалтинга
- Портальные решения (Microsoft SharePoint)
- Решения аналитики (Microsoft BI & Power BI)
- Собственная разработка: платформа для автоматизации бизнес-процессов и документооборота ТЕНГРИ BPM®



Среди наших заказчиков



Платформа ТЕНГРИ ВРМ®

Основное назначение – автоматизация бизнес-процессов для улучшения контроля и повышения эффективности компании.

Семейство продуктов платформы:

- **ТЕНГРИ: Документооборот** - система электронного документооборота
- **ТЕНГРИ: Процессы** - система управления бизнес-процессами
- **ТЕНГРИ: Клиенты** - система управления взаимоотношениями с клиентами
- **ТЕНГРИ: Кадры** - система управления персоналом
- **ТЕНГРИ: Архив** - электронный архив
- **ТЕНГРИ: Постановка целей и бюджетирование** - постановка целей и планирование бюджета
- **ТЕНГРИ: Проекты** - система управления проектами
- **ТЕНГРИ: КРІ** - ключевые показатели эффективности
- **ТЕНГРИ: Сервис** - система управления запросами

Технические аспекты ТЕНГРИ ВРМ®

Среда разработки	ASP.NET Core 2.0
СУБД	Microsoft SQL Server 2016, PostgreSQL
ОС	Windows Server, Linux, Mac OS
Интеграция	PROMT Translation Server, Microsoft SharePoint, SharePoint Online, Google Drive
SharePoint App	SharePoint Server/SharePoint Online
Развертывание	Локально/в облаке Azure
Браузеры	Internet Explorer, Chrome и Mozilla Firefox
Доступность	Локальная сеть/интернет
Мобильные приложения	Android и iOS (смартфон и планшет)

ТЕНГРИ: Процессы – система управления бизнес-процессами



Составляющие ТЕНГРИ: Процессы



Поддерживаемые стандарты

Процессы BPMN 2.0

Для полностью автоматического гармоничного взаимодействия сервисов и управления пользовательскими процессами

Кейсы CMMN 1.1

Управление кейсами предназначено для деятельности, менее структурированной, чем процессы BPMN

Решения DMN 1.1

Позволяет создавать таблицы решений для автоматизации бизнес-правил



**ТЕНГРИ: Документооборот® –
система электронного
документооборота**

ТЕНГРИ: Документооборот. Организация электронного документооборота

- Электронная канцелярия
- Внутренние документы
- Управление договорами
- Управление совещаниями
- Архив
- Претензионно-исковая работа
- Взаимодействие со сторонними СЭД

Автоматизация перевода

Для чего нужно автоматизировать перевод в ТЕНГРИ ВРМ®?

- Сокращение сроков перевода документов и, следовательно, сроков исполнения документов или бизнес-процессов
- Сокращение штата переводчиков
- Увеличение производительности работы переводчиков, сведение рутинной переводческой работы к минимуму
- Дать возможность руководителю иностранцу полноценно участвовать в документопотоках

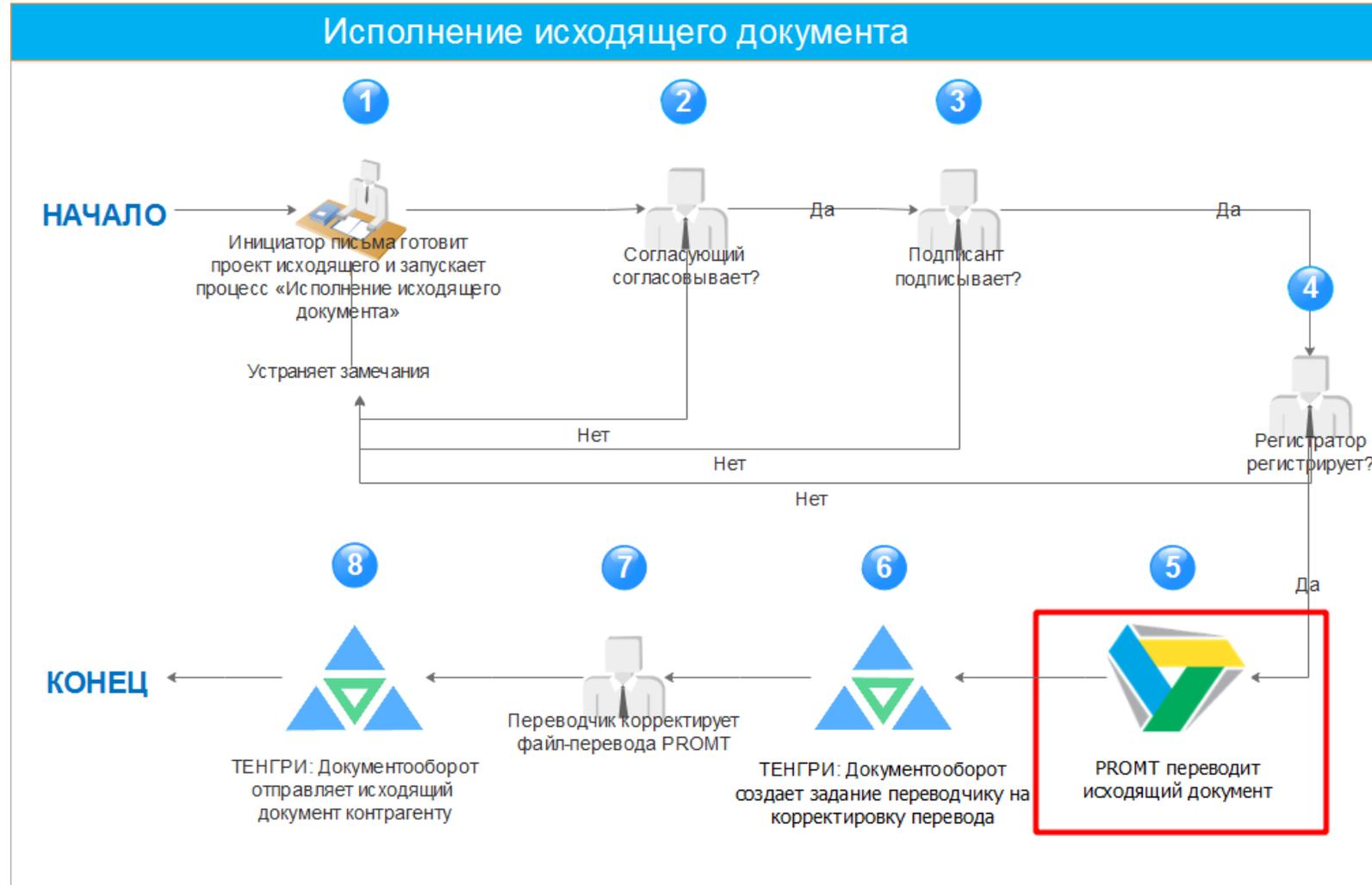
Автоматизация перевода. Автоматический перевод в процессах

В каких процессах необходим автоматический перевод?

- ответ: «Во всех, в которых участником является иностранец, а также в компаниях, в которых ведение документов на нескольких языках является обязательным условием»

Автоматизация перевода.

Кейс 1: автоматический перевод при подготовке исходящего письма



Автоматизация перевода.

Кейс 2: ручная отправка на перевод по требованию

Задание «На согласование»

The screenshot displays the TENGRIKOD web application interface. At the top, the user is identified as Олжас Болатбеков. The main header shows the document title: «Прошу вас дать разрешение на финансирование специалистов во время обучения. В сто...» and its status as «Исходящий документ». The left sidebar contains a navigation menu with sections like «Документы», «Справочники», and «Архив». The central workspace is titled «Рабочая область» and features a toolbar with icons for document management. A red box highlights the «НА СОГЛАСОВАНИЕ» section, which includes the author's name (Ерасилова Айгерим), a text input field for a report, and two buttons: «ОТКЛОНИТЬ» (red) and «СОГЛАСОВАТЬ» (green). Below this, there are tabs for «Основная», «Документы», «Связанные карточки», «Бизнес-процессы», «Комментарии», and «Журнал операций». The «ПОЛУЧАТЕЛИ» section contains a table with one entry:

№	ОРГАНИЗАЦИЯ	РЕЗИДЕНТ	КОНТАКТНОЕ ЛИЦО	ДЕПАРТАМЕНТ	ТЕЛЕФОН	АДРЕС	НОМЕР ВХОДЯЩЕГО	ДАТА ПРИСВОЕННОГО ВХ. НОМЕРА	СОСТОЯНИЕ
1	ОРЦ	Да	Газиз Турысбекович Тулакбаев	ОРЦ					

The «РЕГИСТРАЦИЯ» section includes fields for «Исходящий номер» (01/01), «Дата регистрации», «Подписант» (Рахманова Камила), «Исполнитель» (Ерасилова Айгерим), «Ответ на входящий» (6 13.07.2017), «Состояние» (На согласовании), and «Язык документа». The «СОДЕРЖАНИЕ» section shows a preview of the document text. At the bottom, the «КОНТРОЛЬ ИСПОЛНЕНИЯ» section has radio buttons for «Без контроля» and «На контроле», with the latter selected. The «Контролер» field is set to Ерасилова Айгерим.

Автоматизация перевода.

Кейс 2: ручная отправка на перевод по требованию

Бизнес-процесс «На перевод»

На перевод

Сохранить Создать повторно Запустить

ОБЩИЕ ДЕЙСТВИЯ

Основная Документы Настройки

Название: На перевод

Инициатор: Болатбеков Олжас

Язык: Казахский

Перевести файлы документов, используя PROMT перед отправкой переводчику

Назначить задание на корректировку перевода на свободного переводчика

Переводчики

№	ПЕРЕВОДЧИК	ЯЗЫК
Переводчики не назначены		

Описание задания

Контроль исполнения

Без контроля

На контроле

Контролер

Контрольный срок

Завершить бизнес-процесс при завершении любого из заданий

Срок

Выполнить за: 0 ч 4

Высокая срочность

Автоматизация перевода.

Кейс 2: ручная отправка на перевод по требованию

Автоматически PROMT производит перевод



PROMT



Основная **Документы** Связанные карточки Бизнес-процессы Комментарии Журнал операций

ДОКУМЕНТЫ КАРТОЧКИ

2.0  Қаржыландыру туралы ақпарат.doc...  2.0  Информация по финансированию (...)

0   0  Русский 

Автоматизация перевода.

Кейс 2: ручная отправка на перевод по требованию

ТЕНГРИ: Документооборот создает задание на корректировку перевода переводчику

 ТЕНГРИДОК

Прошу вас дать разрешение на финансирование специалистов во время обучен...

Исходящий документ

Рабочая область | Прошу вас дать раз... | Кас.проведенной оц...

ОБЩИЕ | **ДЕЙСТВИЯ** | **ОПЕРАЦИИ** | **ШАБЛОН** | **ПЕЧАТЬ** | **МЕТКА**

НА ПЕРЕВОД

Автор: Болатбеков Олжас Срок: 12.09.2017 16:00

Введите отчет

Необходимо откорректировать автоматический перевод на русский язык

Основная | Документы | Связанные карточки | Бизнес-процессы | Комментарии | Журнал операций

ПОЛУЧАТЕЛИ

№	ОРГАНИЗАЦИЯ	РЕЗИДЕНТ	КОНТАКТНОЕ ЛИЦО	ДЕПАРТАМЕНТ	ТЕЛЕФОН	АДРЕС	НОМЕР ВХОДЯЩЕГО	ДАТА ПРИСВОЕННОГО ВХ. НОМЕРА	СОСТОЯНИЕ
1	ОРЦ	Да	Газиз Турысбекович Тулакбаев	ОРЦ					

РЕГИСТРАЦИЯ

Исходящий номер: - Дата регистрации:

Подписант: Ответ на входящий:

Автоматизация перевода.

Кейс 2: ручная отправка на перевод по требованию

Корректировка автоматического перевода переводчиком

The screenshot displays the TENGRI.DOK software interface. At the top left is the logo and name "ТЕНГРИДОК". The main window title is "Тестовая карточка" and the document name is "Исходящий документ". The interface includes a left-hand navigation pane with a tree view of folders and documents, such as "Документы", "Внешняя корреспонденция", and "Внутренняя корреспонденция". The main workspace shows a document with a ribbon menu containing "ФАЙЛ", "ГЛАВНАЯ", "ВСТАВКА", "РАЗМЕТКА СТРАНИЦЫ", and "ВИД". The "ВСТАВКА" ribbon is active, showing options for font (Times New Roman, size 12), paragraph alignment, and styles. The document content includes a header "Кургамбаевой Г.К. Республикасының" and a body of text in Kazakh: "ӨТІНІШ" and "Жеке табыс салығын есептеу кезінде салық салу табысын кеміту мақсатында ҚР заңнамасында белгіленген мөлшерде. Сізден менің айлық табыстың шегерулер жүргізуге." The text is underlined, indicating it has been translated or corrected.

Автоматизация перевода. Загрузка файла перевода

Установка файла перевода

Основная **Документы** Связанные карточки Бизнес-процессы Комментарии Журнал операций

ДОКУМЕНТЫ КАРТОЧКИ

2.0  Ответ на перепоручение (1).do...  2.0  Русский  2.0  Ответ на перепоручение (1) (рус...  0  Английский  0  Ответ на перепоручение (1) (анг...

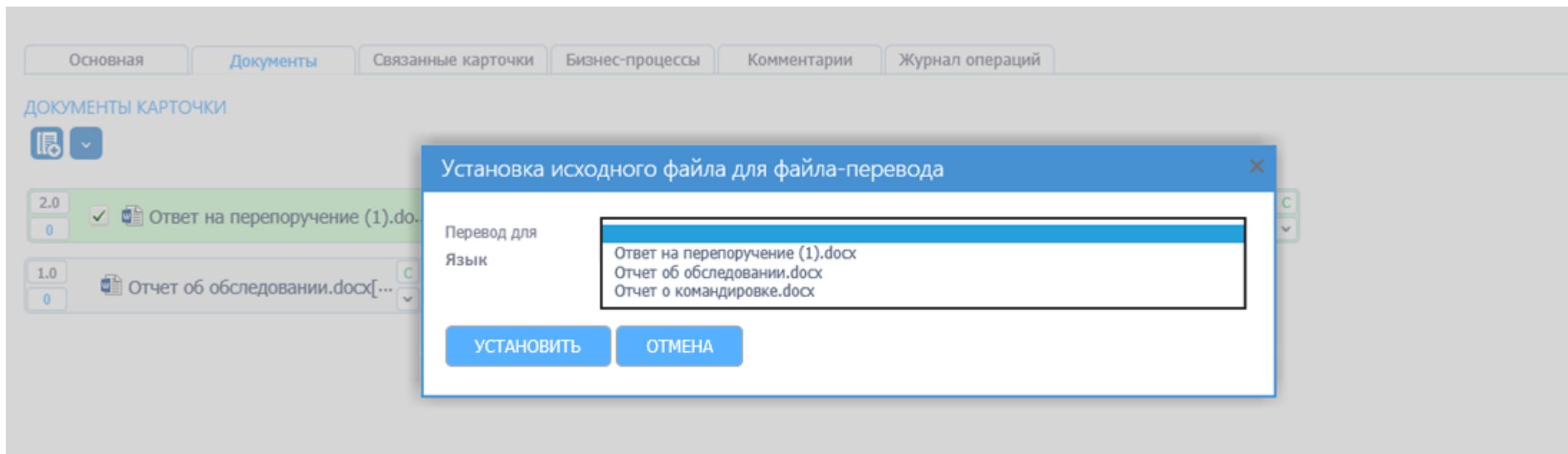
1.0  Отчет об обследовании.docx[...  1.0  Отчет о командировке.docx[...  1.0

- Версии и комментарии
- Перевод
- Сделать основным
- Открыть
- Открыть в браузере (в новом окне)
- Переименовать
- Удалить
- Скачать
- Печать

Перевести
[Перевод для](#)

Автоматизация перевода. Загрузка файла перевода

Установка исходного файла и языка для файла перевода



Автоматизация перевода. Загрузка файла перевода

Установка языка для файла перевода

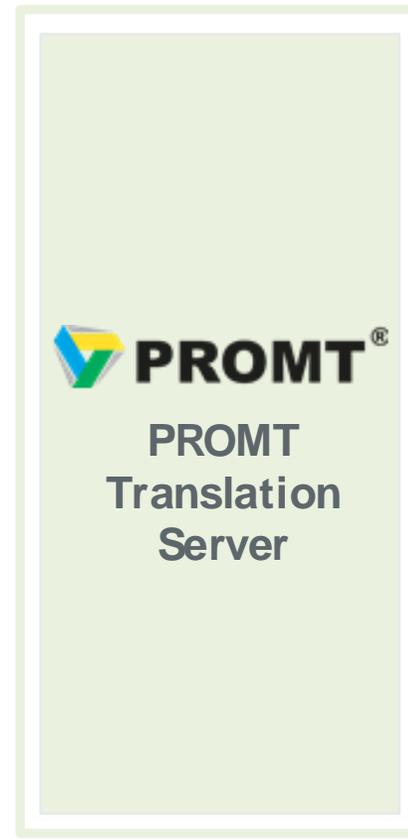
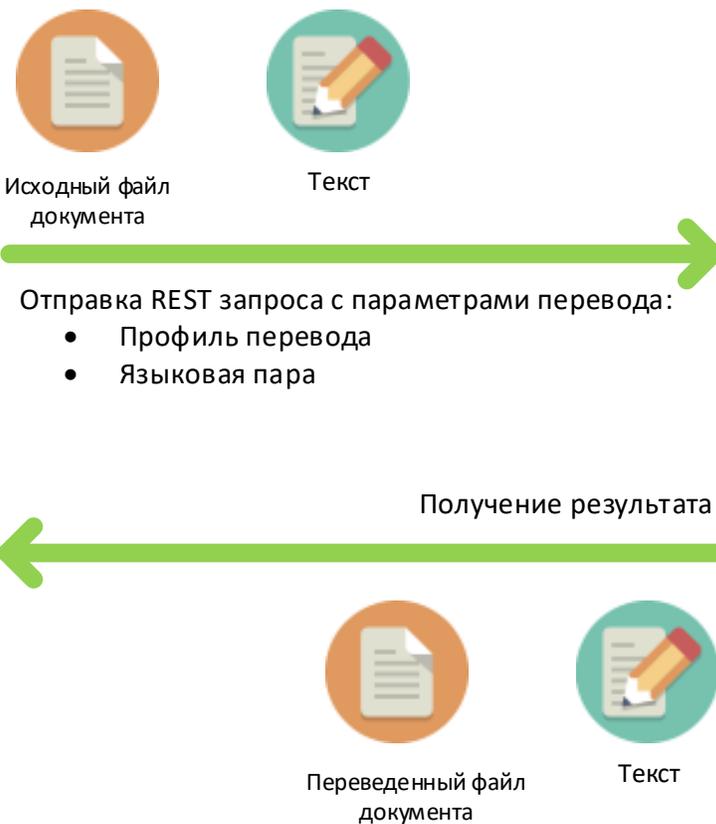
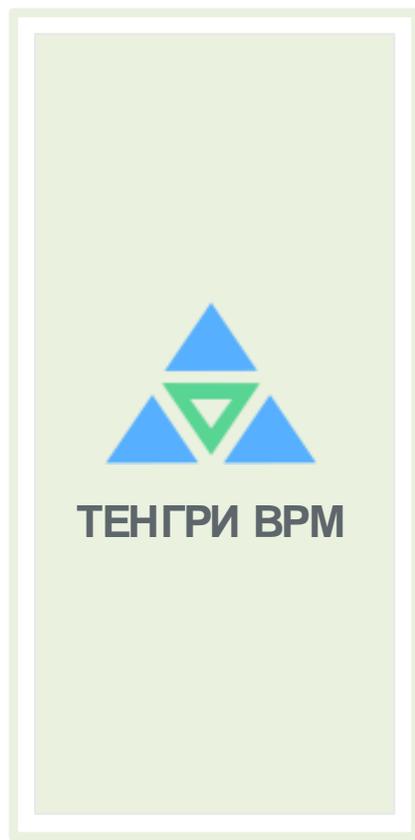
Основная | **Документы** | Связанные карточки | Бизнес-процессы | Комментарии | Журнал операций

ДОКУМЕНТЫ КАРТОЧКИ

2.0	<input checked="" type="checkbox"/>	 Ответ на перепоручение (1).do...	1.0	 Отчет об обследовании.docx[Ол...	2.0	 Ответ на перепоручение (1) (рус...
0			0		0	
2.0		Английский				
0		 Ответ на перепоручение (1) (анг...				
1.0		 Отчет о командировке.docx[...				
0						

Автоматизация перевода. Как это работает?



1. Супер-конфиденциальный режим работы
2. Создание и редактирование собственных словарей
3. Резервирование слов, препроцессоры
4. Профили перевода

Несколько примеров



«Научно-исследовательский институт технологий добычи и бурения «КазМунайГаз»

- Казахский институт нефти и газа осуществляет комплексную научную и инжиниринговую поддержку в нефтегазовой отрасли Казахстана

Удовлетворенная потребность в рамках внедрения автоматизированного перевода на платформе ТЕНГРИ ВРМ®:

- Автоматизированный перевод корреспонденции для англоязычного руководства компании
- Автоматизированный перевод документов в рамках электронной переписки с вышестоящей компанией АО НК «КазМунайГаз» и контрагентами

Несколько примеров



ТОО «Урихтау Оперейтинг»

- компания по разведке и добычи углеводородного сырья на крупнейшем казахстанском месторождении «Урихтау»

Удовлетворенная потребность в рамках внедрения автоматизированного перевода на платформе ТЕНГРИ BPM®:

- Автоматизированный перевод при отправке исходящей корреспонденции
- Автоматизированный перевод договоров при согласовании
- Автоматизированный перевод при рассылке приказов
- Автоматизированный перевод при подготовке внутренней корреспонденции

Несколько примеров



Силовое ведомство
Республики Казахстан

Удовлетворенная потребность в рамках внедрения
автоматизированного перевода в портале SharePoint:

- Автоматизированный перевод публикуемых внутренних документов
- Автоматизированный перевод рабочей документации
- Перевод произвольных текстов на портале

Вопросы?

